Montag, 12. September
Haus der Universität, Schadowplatz 14

Ab 12:30 Uhr Anmeldung

13:45–14:00 Begrüßung

Prof. Dr. Andrea von Hülsen-Esch, *Prorektorin für Internationales, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

14:00–15:30

Marianne Windsperger, *Universität Wien*
Buchgeschichten in der jiddischen Literatur (D)

Yael Levi, *Hebrew University Jerusalem*
Yidishe prese in di fareynikte shtotn, 1913–1918: Yidish, hebreish un english (J)

Marina Shcherbakova, *Universität Heidelberg*
Jiddischkeit in der Ausstellung des Mendele-Mojcher-Sforim Ersten Ukrainischen Museums der jüdischen Kultur (D)

16:00–17:00

Iveta Leitane, *Universität Bonn*
Hermann Cohen in philosophischer Essayistik auf Jiddisch (D)

Lilian Türk, Universität Hamburg
Jiddisch als Sprache religionsphilosophischer Schriften (D)

17:00–17:30

Ausstellungseröffnung
Serge Stommels & Albert Lemmens, *Nijmegen*
Ryback – Grafiken

19:30

Rafi Goldwaser, *LufTeater, Strasbourg*
Ayznbangeshikhtes. Monologn (Vorstellung auf Jiddisch, Übersetzung wird im Hintergrund projiziert)
Einführung: Efrat Gal-Ed, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*

Dienstag, 13. September
Vortragsraum der Universitäts- und Landesbibliothek

9:30–11:00

Malin Drees, *Ruhr-Universität Bochum*
Erinnerungskultur und Repressionserfahrung. Jüdisch-christlicher Dialog im Rhein-Donau-Zyklus des *Maysebukh*, Basel 1602 (D)

Evi Michels, *Karlsruhe*
Jiddische *Toledot Yeshu*-Handschriften aus Amsterdam (D)

Oren Roman, *Haifa University*
Yudisher shtam un di hebreishe *Akeyde-slikhes* (J)

11:30–13:00

Aya Elyada, *Hebrew University Jerusalem*
Die Übertragung jiddischer Volkssagen im Deutschland des 19. Jahrhunderts: Der Fall Abraham M. Tendlaus (D)

Daria Vakhrushova, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Iberkalitshn, iberdikhtn, ibershafn: Übersetzung ins Jiddische zwischen 1900 und 1930 (D)

Kees van Hage, *Amsterdam*
"Hodl un di nodl": eine Fabel von Elieser Steinbarg und ihre Übersetzung (D)

14:30–16:00

Alina Molisak, *Universität Warschau*
Polnisch-jüdische Kontakträume im Großstadtraum (D)

Sabrina Worch, *Hochschule für Jüdische Studien, Heidelberg*
„… alles auf Sand gebaut" – Zur Darstellung Łódźs in Israel J. Singers *Di brider Ashkenazi* (D)

Magdalena Gebeßler, *Hochschule für Jüdische Studien, Heidelberg*
Israel Joshua Singers *Di brider Ashkenazi* und Maria Dąbrowskas *Noce i dnie*. Ein Vergleich zweier Familienromane (D)

16:30–17:30

Szonja Ráhel Komoróczy, *Eötvös Lórand Universität, Budapest*
Yidisher teater in Transilvanie (J)

Corina Petrescu, *University of Mississippi*
Das Jüdische Staatstheater Bukarest im Blickwinkel der Securitate in den 1970er Jahren (D)

18:30 gemeinsames Abendessen

Mittwoch, 14. September
Vortragsraum der Universitäts- und Landesbibliothek

9:30–11:00

Simon Neuberg, *Universität Trier*
Der verter-oytser fun *Kav̄-hajošer* (J)

Heike Tröger, *Universität Rostock*
Jiddisches im handschriftlichen Nachlass von Oluf Gerhard Tychsen (1734–1815) (D)

Lenka Uličná, Palacký-Universität Olomouc
Judendeutsch in Böhmen und Mähren: Texte und Inschriften in Judendeutsch aus den Sammlungen des Jüdischen Museums in Prag (D)

11:30–13:00

Ohad Kohn, *Tel Aviv University*
Eine deutsch-jiddische *mayse*: Der Einfluss des Jiddischen auf die poetische Sprache Paul Celans (D)

Pawel Mecner, *Universität Stettin*
Die satzfinale Subjektposition im Jiddischen. Versuch einer Systematisierung (D)

Lea Schäfer, *Philipps-Universität Marburg*
Laienurteile zum Jiddischen (D)

14:00–15:00

Beruriah Wiegand, *University of Oxford*
"Farvos di gendz hobn geshrign" – Bashevises verk tsvishn mistitsizm un skeptitsizm (J)

Anna Rozenfeld, *Universität Warschau*
Der koyekh fun yidishn vort un lid. Diana Blumenfeld un Yonas Turkov (J)

15:30–16:30

Bart Wallet, *Vrije Universiteit Amsterdam*
Lukhyes: jiddische Taschenkalender aus den Niederlanden I (D)

Marion Aproot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Lukhyes: jiddische Taschenkalender aus den Niederlanden II (D)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen:
jiddisch@uni-duesseldorf.de
Tel.: 0211/81-13228

Teilnahmegebühr 20€, auf dem Symposium zu entrichten

Veranstalter:
Prof. Dr. Simon Neuberg, Universität Trier
Prof. Dr. Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Haus der Universität, Schadowplatz 14,
40212 Düsseldorf /
Vortragsraum der Universitäts- und Landesbibliothek, Geb. 24.41
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
40204 Düsseldorf

Das diesjährige Symposium wird finanziell unterstützt von der Gesellschaft von Freunden und Förderer der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.

Universität Trier

HEINRICH HEINE UNIVERSITÄT DÜSSELDORF

XIX. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier

und dem

Lehrstuhl für Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

12. bis 14. September 2016

Haus der Universität /
Vortragsraum der
Universitäts- und Landesbibliothek
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf